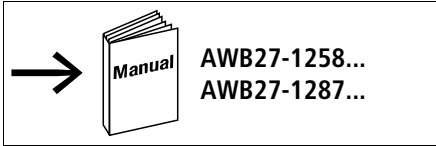
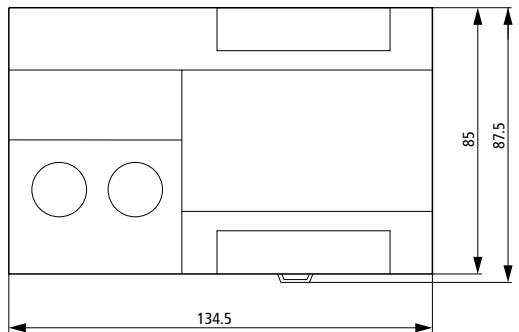
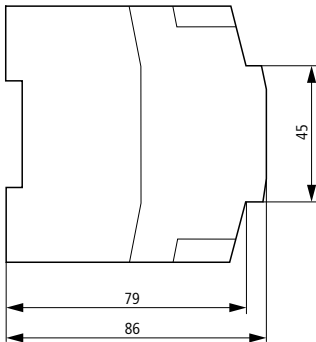


## EM4-202-DX1

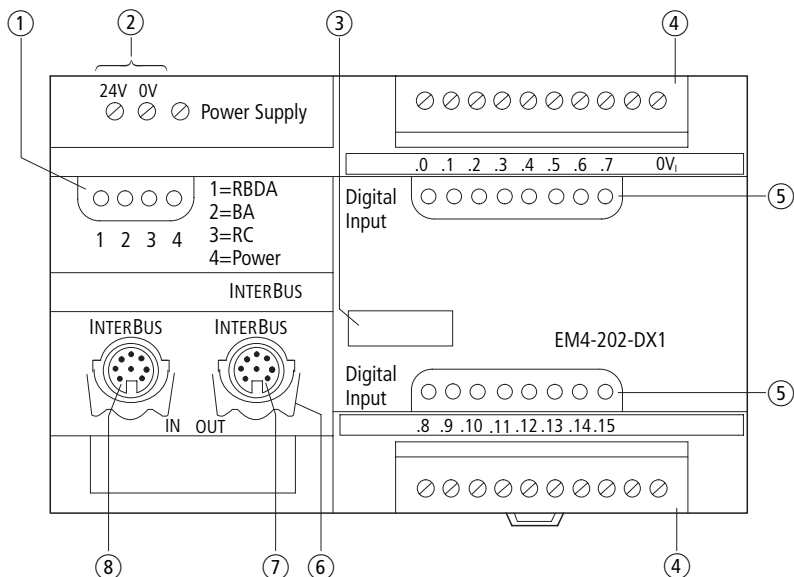


→ Das Gerät ist für den industriellen Einsatz geeignet (→ EN 55011/22 Klasse A).  
 The device is suitable for use in industrial environments (→ EN 55011/22 Class A).  
 L'appareil a été conçu pour l'emploi en milieu industriel (→ EN 55011/22 classe A).  
 L'apparecchio è adatto per uso in ambienti industriali (→ EN 55011/22 Classe A).  
 El aparato es adecuado para uso en ambiente industrial (→ EN 55011/22 clase A).

### Abmessungen – Dimensions – Dimensioni – Dimensiones [mm]



# Frontansicht – Front view – Face avant – Vista frontale – Vista de frente



- ① Statusanzeige
- ② 24-V-DC-Stromversorgung
- ③ Gerätekennzeichnung mit HAEG 18 × 6,5
- ④ Steckbare Schraubklemme
- ⑤ Statusanzeige der Eingänge
- ⑥ Haltebügel für Winkelstecker
- ⑦ InterBus-Schnittstelle, Fernbus Ausgang
- ⑧ InterBus-Schnittstelle, Fernbus Eingang

- ① Visualizzazione a LED
- ② 24 V DC alimentazione
- ③ Siglatura dell'apparecchio con HAEG 18 × 6,5
- ④ Morsetto a vite sfilabile
- ⑤ Visualizzazione di stato a LED degli ingressi
- ⑥ Staffa per connettore a T
- ⑦ Interfaccia InterBus-S Bus remote O
- ⑧ Interfaccia InterBus-S Bus remote I

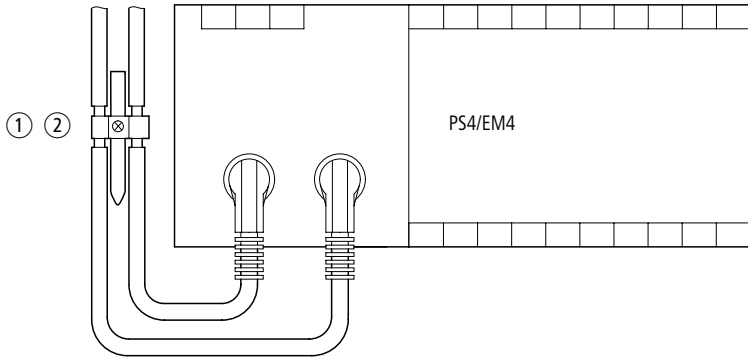
- ① LED status display
- ② 24 V DC power supply
- ③ Device label HAEG 18 × 6.5
- ④ Plug-in screw terminal
- ⑤ LED status display for the inputs
- ⑥ Retaining clip for angle plug
- ⑦ InterBus-S Interface Remote bus Q
- ⑧ InterBus-S Interface Remote bus I

- ① LED visualización
- ② 24 V DC alimentación
- ③ Placa indicadora HAEG 18 × 6,5
- ④ Terminal roscado enchufable
- ⑤ LED visualización entradas
- ⑥ Clip de sujeción para el conector acodado
- ⑦ Interface InterBus-S Bus remote Q
- ⑧ Interface InterBus-S Bus remote I

- ① Afficheur d'état DEL
- ② Alimentation secteur 24 V CC Terre de protection
- ③ Identification d'appareils avec l'étiquette auto-adhésive HAEG 18 × 6,5
- ④ Bornier à vis enfichable
- ⑤ Afficheur d'état DEL entrées
- ⑥ Fixation connecteur coudé
- ⑦ Liaison InterBus S de longue distance S
- ⑧ Liaison InterBus S de longue distance E

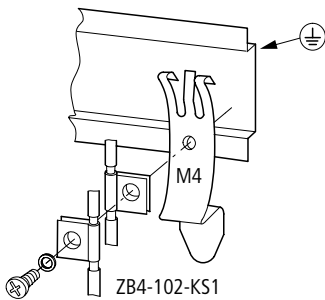
06/02 AWA27-1257

**Schirmerdung – Earthing the screen – Mise à la terre du blindage – Collegamento alla terra dello schermo – Conexión a tierra de pantalla**

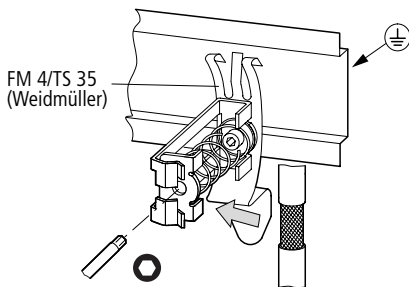


\* Signalleitungen (abhängig vom Modul) – Signal cable (depending on module) – Ligne de signaux (en fonction du module) – Conduttore del segnale (dipendente dal modulo) – Línea de señalización (en función del módulo)

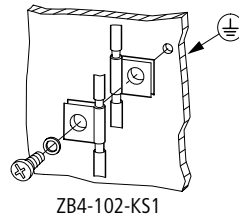
① für Hutschiene – for top-hat rail – pour profilé-support – per guida – para guía simétrica



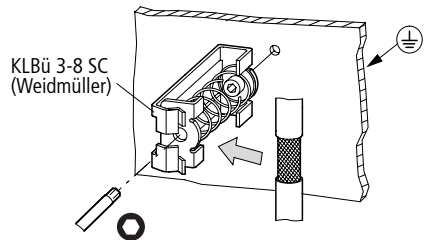
06/02 AWA27-1257



② für Montageplatte – for mounting plate – pour plaque de montage – per piastra di montaggio – para placa de montaje



ZB4-102-KS1



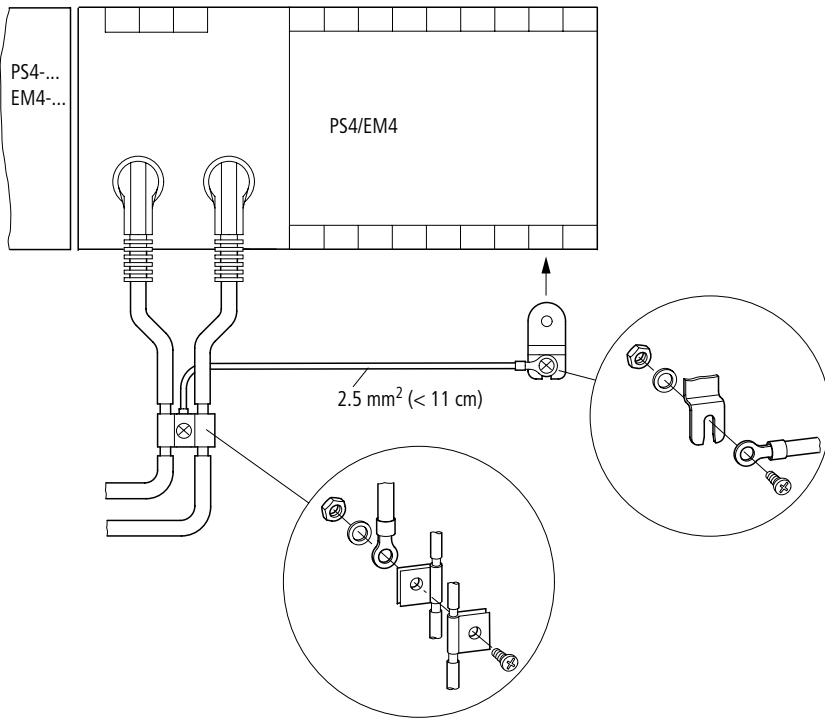
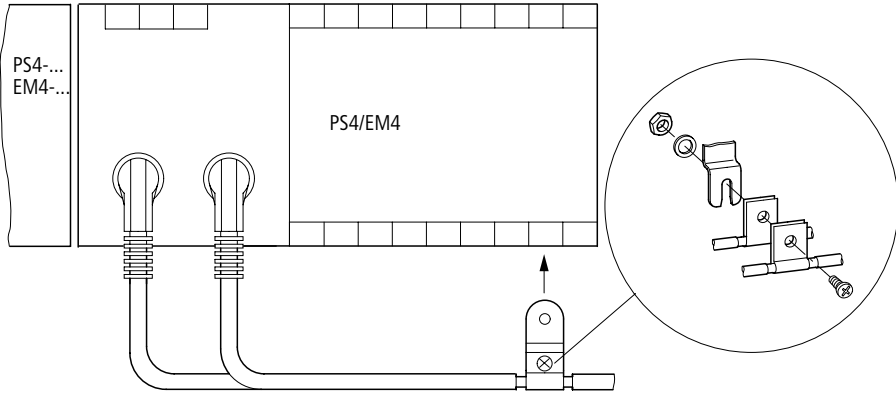
Bei Geräteaustausch: Schirmdung mit Gerätefuß

For exchanged units: Earthing the screen with a fixing bracket

Lors du remplacement des appareils : Mise à la terre du blindage avec patte de montage

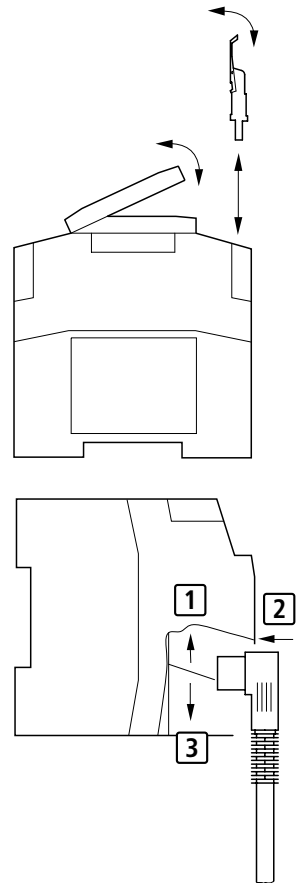
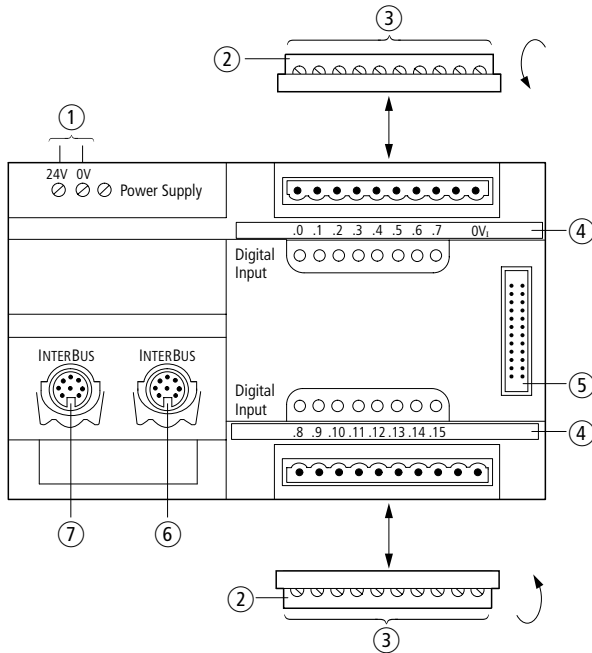
In caso di sostituzione dell' apparecchio: Collegamento alla terra dello schermo con base di fissaggio a vite

Al cambiar los aparatos: Conexión a la tierra de la pantalla con una placa de apoyo



06/02 AWA27-1257

**Anschlüsse**  
**Connections**  
**Raccordements**  
**Collegamenti**  
**Conexiones**



06/02 AWA27-1257

- ① Schraubklemmen  
 24-V-DC-Netzanschluss, Anschlussquerschnitt  
 – feindrähtig mit Aderendhülse 0,22 mm<sup>2</sup> bis 2,5 mm<sup>2</sup>  
 – eindrähtig 0,22 mm<sup>2</sup> bis 2,5 mm<sup>2</sup>
- ② Steckbare Schraubklemme Eingang
- ③ Anschlussquerschnitte:  
 – feindrähtig mit Aderendhülse 0,22 mm<sup>2</sup> bis 1,5 mm<sup>2</sup>  
 – eindrähtig 0,22 mm<sup>2</sup> bis 2,5 mm<sup>2</sup>
- ④ Bezeichnungsstreifen Eingang
- ⑤ Steckerleiste für Anschluss LE4...
- ⑥ InterBus-S-Schnittstelle, Fernbus Ausgang
- ⑦ InterBus-S-Schnittstelle, Fernbus Eingang

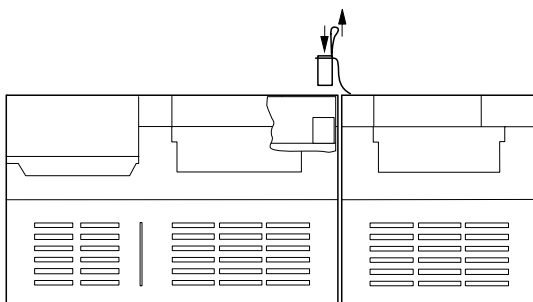
- ① Screw terminal  
24 V DC mains terminal,  
Connection cross section  
– flexible with ferrule 0.22 mm<sup>2</sup> to 2.5 mm<sup>2</sup> (AWG 13)  
– without ferrule 0.22 mm<sup>2</sup> to 2.5 mm<sup>2</sup> (AWG 13)
- ② Plug-in screw terminal I
- ③ Terminal cross-sections  
– flexible with ferrule 0.22 mm<sup>2</sup> to 1.5 mm<sup>2</sup> (AWG 16)  
– without ferrule 0.22 mm<sup>2</sup> to 2.5 mm<sup>2</sup> (AWG 13)
- ④ Terminal marking strip I
- ⑤ Plug strip for terminal LE4-...
- ⑥ InterBus-S Interface Remote Bus C
- ⑦ InterBus-S Interface Remote Bus I

- ① Bornier à vis  
Alimentation secteur 24 V CC,  
Section de raccordement  
– avec embout 0,22 mm<sup>2</sup> à 2,5 mm<sup>2</sup>  
– sans embout 0,22 mm<sup>2</sup> à 2,5 mm<sup>2</sup>
- ② Bornier à vis enfichable E
- ③ Section de raccordement  
– avec embout 0,22 mm<sup>2</sup> à 1,5 mm<sup>2</sup>  
– sans embout 0,22 mm<sup>2</sup> à 2,5 mm<sup>2</sup>
- ④ Etiquette de repérage E
- ⑤ Bornier pour raccordement LE4-...
- ⑥ Liaison InterBus-S de longue distance S
- ⑦ Liaison InterBus-S de longue distance E

- ① Morsetti a vite  
Alimentazione 24 V DC, sezione del cavo  
– flessibile, con guaina 0,22 mm<sup>2</sup> a 2,5 mm<sup>2</sup>  
– rigido 0,22 mm<sup>2</sup> a 2,5 mm<sup>2</sup>
- ② Morsetto a vite sfilabile I
- ③ Sezione del cavo  
– flessibile, con guaina 0,22 mm<sup>2</sup> a 1,5 mm<sup>2</sup>  
– rigido 0,22 mm<sup>2</sup> a 2,5 mm<sup>2</sup>
- ④ Targhetta per la siglatura I
- ⑤ Connettori per LE4-...
- ⑥ Interfaccia InterBus-S remote O
- ⑦ Interfaccia InterBus-S remote I

- ① Terminales roscados  
Conexión a la red a 24 V DC, sección de conexión  
– flexible con casquillo 0,22 mm<sup>2</sup> a 2,5 mm<sup>2</sup>  
– macizo 0,22 mm<sup>2</sup> a 2,5 mm<sup>2</sup>
- ② Terminal roscado enchufable I
- ③ Secciones de conexión  
– flexible con casquillo 0,22 mm<sup>2</sup> a 1,5 mm<sup>2</sup>  
– macizo 0,22 mm<sup>2</sup> a 2,5 mm<sup>2</sup>
- ④ Tira indicadora I
- ⑤ Regleta de conectores para conexión LE4-...
- ⑥ Interface InterBus-S remoto Q
- ⑦ Interface InterBus-S remoto I

## Lokale Erweiterung – Local expansion – Extension locale – Espansione locale – Extensión local



### Achtung!

Buchsenstecker nur im spannungslosen Zustand stecken oder ziehen.

### Attention!

Always switch off the power supply when fitting or removing the socket connector.

### Attention !

Le connecteur ne doit être branché ou débranché qu'hors tension.

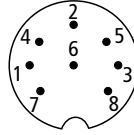
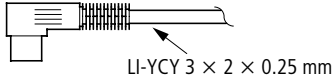
### Attenzione!

Inserire o togliere il connettore solo a tensione disinserita.

### ¡Atención!

Enchufar o desenchufar al conector hembra sólo sin tensión.

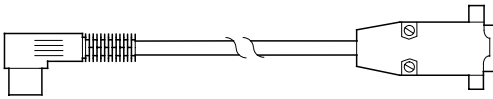
Anschlüsse Fernbus  
 Connections, Remote bus  
 Raccordements, Bus de longue distance  
 Collegamenti, Bus remoto  
 Conexions, Bus remoto



Drahtbrücke im Stecker  
 Jumper in plug  
 Pont dans le connecteur  
 Ponticello a filo metallico nel connettore  
 Puente en el conector

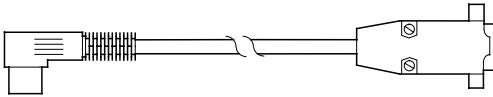
	Signal Segnale Señal	Farbe – Colour – Couleur – Colore – Color
1	DO	gelb – yellow – jaune – giallo – amarillo
6	DI	grau – grey – gris – grigio
2	GND	braun – brown – marron – marrone – marrón
8	$\overline{DO}$	grün – green – vert – verde
4	$\overline{DI}$	rosa – pink – rose
3	–	–
5	–	–
7	–	–

### ZB4-301-KB1



9pol. Sub D-Stiftstecker, Eingang  
 9-pole sub-D plus connector, input  
 Connecteur mâle sub-D pôles, entrée  
 Connettore maschio subminiatura 9poli, ingresso  
 Conector macho sub-D de 9 polos, entrada

### ZB4-302-KB1



9pol. Sub D-Buchsenstecker, Ausgang  
 9-pole sub-D socket connector, output  
 Connecteur femelle sub-D pôles, sortie  
 Connettore femmina subminiatura 9poli, uscita  
 Conector hembra de 9 pins, salida

06/02 AWA27-1257

## Montage – Fitting – Montaggio – Montaje

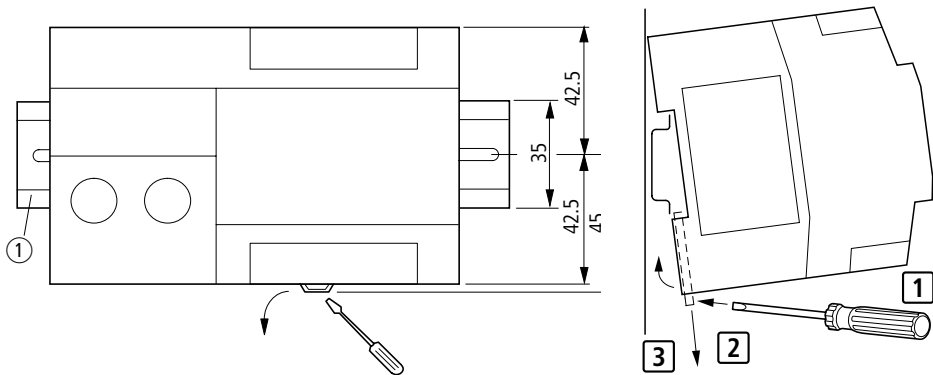
auf Montageplatte mit 35-mm-Hutschiene ① (waagrecht und senkrecht)

on mounting plate with 35 mm top-hat rail ① (horizontal and vertical)

sur plaque de montage avec profilé-support 35 mm ① (horizontal et vertical)

su piastra di montaggio con guida DIN 35 mm ① (orizzontale e verticale)

sobre placa de montaje con guía simétrica de 35 mm ① (horizontal y vertical)



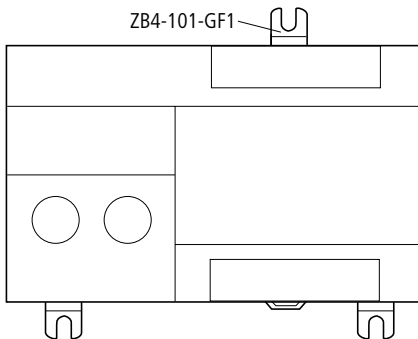
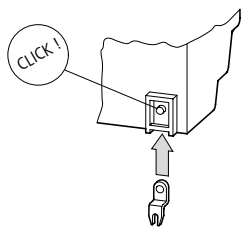
auf Montageplatte (waagrecht und senkrecht)

on mounting plate (horizontal and vertical)

sur plaque de montage (horizontal et vertical)

su piastra di montaggio (orizzontale e verticale)

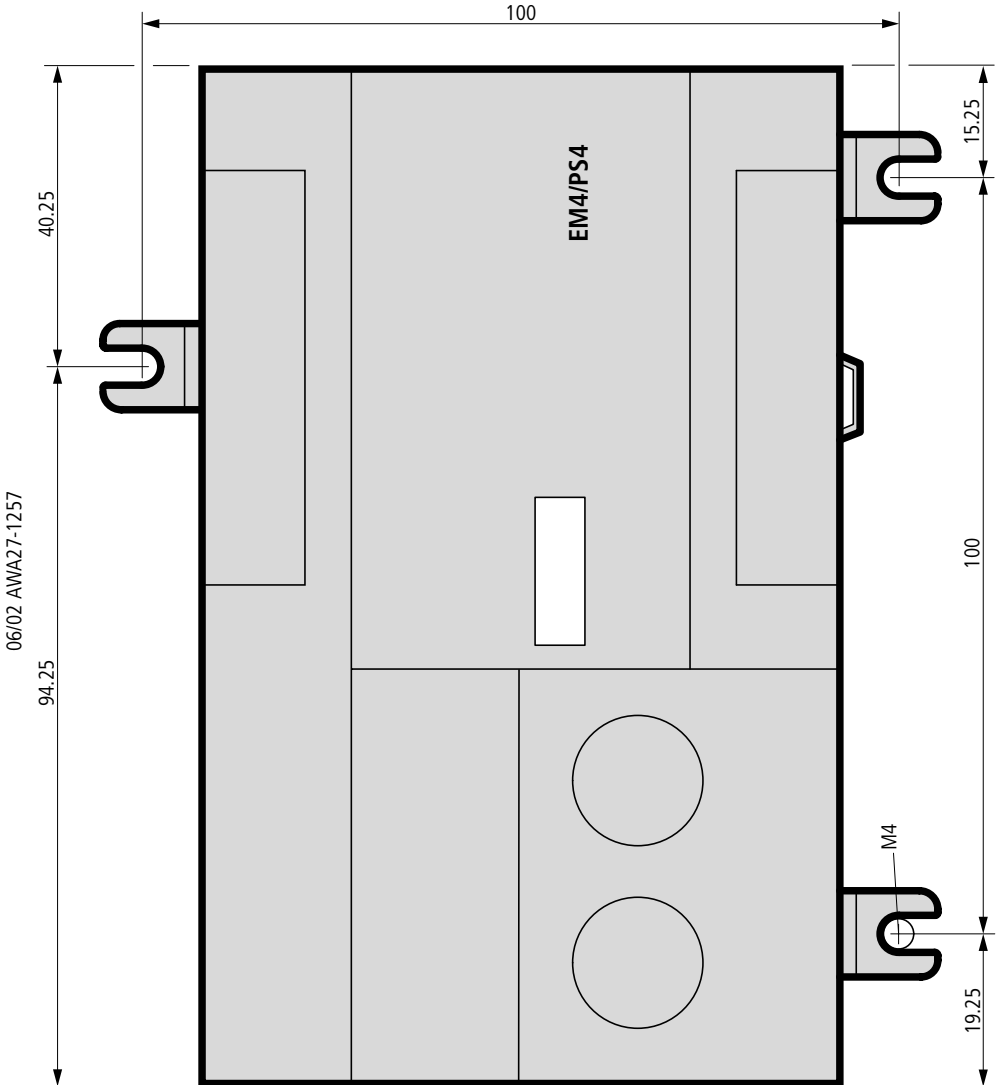
sobre placa de montaje (horizontal y vertical)



06/02 AWA27-1257



**Bohrschablone M 1 : 1**  
**Template for holes, scale 1 : 1**  
**Gabarit de perçage, échelle 1 : 1**  
**Dima di foratura, scala 1 : 1**  
**Plantilla para taladros, escala 1 : 1**



06/02 AWA27-1257